

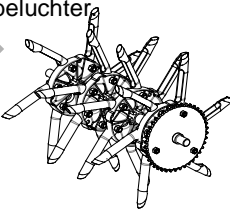
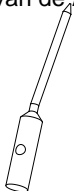



Gebruikershandleiding BELUCHTER

AE401H, AE401V

Beginnend met serienummer: 100515001

Vervangingsonderdelen en Accessoires

TANDHASPELKIT	SOLIDE	TANDENKIT
Vervangingshaspel met tanden voor uw beluchter. 	Volledige set spiestanden voor de haspel van de AE. 	Individuele coring-tanden ter vervanging van versleten of gebroken tanden. 
P/N 360352	P/N 360394-S	P/N 360100

BELANGRIJK- LEES AANDACHTIG VOOR GEBRUIK EN BEWAAR OM LATER TE KUNNEN RAADPLEGEN.



INHOUD

SPECIFICATIES EN GELUID/TRILLING	3
INSTRUCTIELABELS	4
VERPAKKINGSCHECKLIST & ASSEMBLAGE	5
GEBRUIK	6
ONDERHOUD	7-8
PROBLEEMOPLOSSING	9
CONFORMITEITSVERKLARING	10-12

Ga naar <http://www.billygoat.com> voor vertalingen van de producthandleidingen.



AE401 Gebruikershandleiding

SPECIFICATIES

	AE401H	AE401V
Motor: HP	4,0 HP (2,98 kW)	5,5 HP (4,1 kW)
Motor: Model	GX120U1HX2	13L1520311F8
Motor: Type	HONDA OHV	B&S VANGUARD
Motor: Brandstofcapaciteit	2,0 l (2,1 qt)	2,84 l (3,0 qt)
Motor: Oliecapaciteit	0,6 l (0,63 qt)	0,62 l (0,66 qt)
Gewicht totale eenheid:	109,8 kg (242#)	109,8 kg (244#)
Max. gebruikshelling	20°	20°
Geluidstest in overeenstemming met 2000/14/EC	99 dB(a)	99 dB(a)
Geluidsniveau ter hoogte van het oor van de gebruiker	79 dB(a)	79 dB(a)
Trilling voor gebruiker	0,3 g (2,97 m/s ²)	0,3 g (2,97 m/s ²)

GELUID



L_{WA}

99

GELUIDSNIVEAU 79 dB(a) bij de gebruiker

Geluidstesten werden uitgevoerd in overeenstemming met 2000/14/EEC en werden op 19-9-2007 uitgevoerd onder de volgende omstandigheden.

⚠ Gegeven geluidskrachtniveau is de hoogste waarde voor ieder model dat in deze handleiding wordt behandeld. Raadpleeg de serieplaat op de eenheid voor het geluidskrachtniveau voor uw model.

Algemene omstandigheden:

Temperatuur: 26,6°C (80°F)
 Windsnelheid: 13 km/u (8 mijl/u)
 Windrichting: Zuidwest
 Vochtigheid: 65%
 Luchtdruk: 766 mm Hg (30,16" Hg)

Zonnig

TRILLINGSGEGEVENS

TRILLINGSNIVEAU 3g (2,97 m/s²)

Trillingsniveaus op de gebruikershandgrepen werden gemeten in de verticale, laterale en longitudinale richtingen met gekalibreerde trillingstestapparatuur. De tests werden uitgevoerd op 25-5-2006 onder de onderstaande omstandigheden.

Algemene omstandigheden:

Temperatuur: 22,4°C (72,32°F)
 Windsnelheid: 6,12 km/u (3,8 mijl/u)
 Windrichting: Oost
 Vochtigheid: 62,2%
 Luchtdruk: 29,9 Hg (101,3 kpa)

Zonnig



AE401 Gebruikershandleiding

INSTRUCTIELABELS

De hieronder getoonde labels zijn geïnstalleerd op uw BILLY GOAT® beluchter. Indien er labels beschadigd zijn of ontbreken, dient u deze te vervangen voordat u de apparatuur gebruikt. Onderdeelnummers van de Geïllustreerde Onderdelenlijst worden gegeven om eenvoudiger vervangende labels te kunnen bestellen. De correcte positie voor ieder label kan worden bepaald door de getoonde onderdeelnummers te raadplegen.



LABEL WAARSCHUWING AFSCHERMING
WAARSCHUWING MACHINEGEWICHT
P/N 900327



LABEL EXPLOSIEVE BRANDSTOF
P/N 400268



LABEL PATENT
P/N 360286



LABEL
P/N 360188



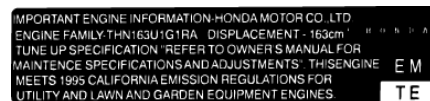
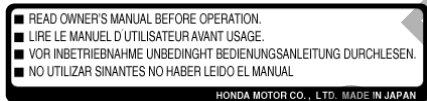
LABEL HIER OPHEFFEN
P/N 360187



LABEL INSTRUCTIES AE
P/N 360025

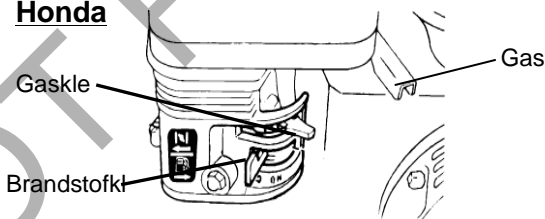
MOTORLABELS

HONDA



GASBEDIENING

Honda



Briggs

Stel het hendel in op gasklep bij een



Stel het hendel in op de gewenste motorsnelheid.
Verplaats het hendel volledig naar



AE401 Gebruikershandleiding

VERPAKKINGSCHECKLIST

Uw Billy Goat wordt in één kanton en volledig geassembleerd vanuit de fabriek geleverd.



LEES alle veiligheidsinstructies voordat u de eenheid in elkaar zet.
PAS OP wanneer u de machine uit de doos verwijdert.

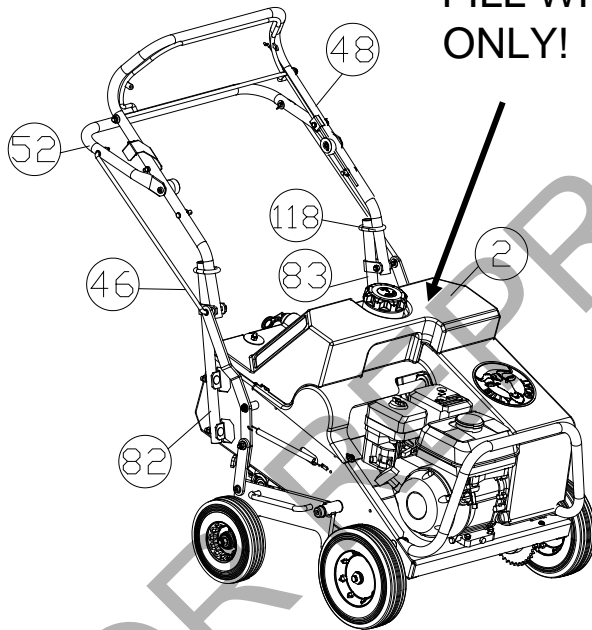


DOE OLIE IN DE MOTOR ALVORENS DEZE TE STARTEN

ONDERDELENZAK EN LITERATUUR

Garantiekaart P/N- 400972, Gebruikershandleiding P/N-360390, Algemene veiligheids- en waarschuwingenhandleiding vernieuwd P/N-100295, Conformiteitsverklaring P/N-360194

**FILL WITH WATER
ONLY!**



Checklist onderdelen in de doos

Gebruikershandleiding
AE 360390

Motorhandleiding per model

Honda 4,0 HP
 Vanguard 5,5 HP

MONTAGE

OPMERKING: Items in () kunnen worden teruggevonden in de Onderdelenillustratie en Lijst met onderdelen op pagina's 10-13.

- 1. ONTVOUW** het bovenste hendel (item 48) en schuif de vergrendellussen (item 118) op hun plaats om het bovenste hendel aan het onderste (items 82 & 83) vast te maken.
- 2. MAAK** de watertank **VAST** aan de machine en zet vast met de twee slotbouten, twee borgmoeren en sluitringen (items 137, 105 en 111) die in de zak met losse onderdelen gevonden kunnen worden.
- 3. VUL** de watertank (item 2) **ENKEL** met water tot het gewenste gewicht.
- 4. CONTROLEER** het oliepeil van de motor en vul als nodig bij. Controleer ook de olie in het reductie-overbrengingsreservoir en vul als nodig bij. Zie de motorhandleiding voor het type en de hoeveelheid te gebruiken olie. Verplaats het inschakelhendel voor de tanden naar de stand omlaag om de motor tijdens de controle vlak te houden.
- 5. SLUIT** de bougiekabel **AAN**. Zet de motorstopschakelaar in de AAN-positie. U zult de stopknop op het hendel gebruiken tijdens de besturing van de machine



GEBRUIK

BEDIENING VAN DE BELUCHTER

OPMERKING: PARKEER DEZE MACHINE NOOIT OP EEN OF ANDERE HELLING. Houd de tanden altijd in de stand omhoog wanneer u de machine parkeert.

VERHOGEN/VERLAGEN VAN TANDEN: De tanden worden verhoogd of verlaagd tot in de grond via het activeringshendel voor de tanden op het bovenste hendel. De penetratie van de tanden hangt in grote mate af van hoe de grond werd voorbereid. LEES het volledige hoofdstuk over het gebruik voordat u belucht. (Zie Afb. 1)

SNELHEID INSTELLEN: De grondsnelheid van uw beluchter is afhankelijk van de motorsnelheid. Stel de motor in op ongeveer half gas om op te starten. De snelheid mag verhoogd worden afhankelijk van de grascondities (b.v. grote vlakke gebieden) en ervaring van de gebruiker. De snelheid moet verlaagd worden wanneer u met ongunstige grascondities moet werken (m.a.w. omheinde gebieden, heuvels of hellingen).

TANDEN INSCHAKELEN: Los de koppelingsbeugel met de machine op de werkplek en duw het tandenhendel naar voor om de tanden in de grond omlaag te zetten.

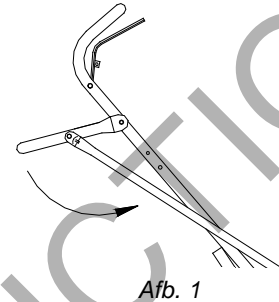
BELUCHTEN: Activeer de koppelingsbeugel door deze in te knippen en begin met beluchten.

RONDBEWEGEN: Zorg ervoor dat het tandenhendel in de positie omhoog staat (met de tanden uit de grond) en activeer de wielaandrijving door de koppelingsbeugel tegen het hendel te trekken. Transporteer de beluchter naar het werkgebied.

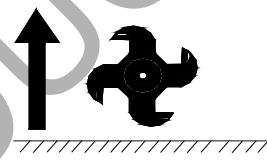
OPMERKING: Voor een maximale penetratie van de tanden voert u neerwaartse druk uit op het hendel.

DRAAIEN: Op het einde van de beluchting laat u de koppelingsbeugel los en zet u het tandenhendel in de positie omhoog om de tanden uit de grond te lichten. Gebruik het hendel om de voorkant van de machine op te tillen om de machine om te draaien en opnieuw te beginnen.

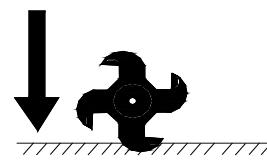
TRANSPORT: Zorg ervoor dat u het tandenhendel in de stand omhoog zet (met de tanden uit de grond) alvorens de machine van de werkplek weg te transporteren. (Zie Afb. 2)



Afb. 1



Tanden omhoog



Tanden omlaag

Afb. 2

VOUWENDE HENDEL

Deze machine is uitgerust met een bovenste hendel die kan worden ingeklapt voor eenvoudiger bewaren. HET HENDEL OPVUWEN (Zie Afb. 3 en Afb. 4):

1. Schuif de vergrendellussen van het hendel (item 118) aan beide zijden omhoog.
2. Vouw het bovenste hendel (item 48).



Afb. 3



Afb. 4

*****TIPS*****

MAAIEN

Maai het gazon tot zijn normale maaihoogte.

WATER

Voor de beste prestatie en maximale penetratie van de tanden moet het gazon de dag vóór het beluchten voldoende water hebben gekregen.

INSPECTEREN

Controleer het gazon voordat u het werk start. Verwijder alle stenen, kabels of andere voorwerpen die een gevaar kunnen zijn tijdens het werk voordat u eraan begint.

IDENTIFICEREN

Markeer alle vaste objecten die tijdens het werk moeten worden ontweken, zoals sproeikoppen, waterkranen, ondergrondse kabels of waslijnankers, enz.

HELLINGEN

Werk met de beluchter niet op steile hellingen. Wees uiterst voorzichtig wanneer u op welk hellend oppervlak ook werkt. Bij minder steile hellingen bedient u de machine zodat die op en neer gaat in een hoek van 45 graden tegenover de helling in plaats van in een rechte lijn erover heen. Langdurig werken op steile hellingen kan leiden tot schade aan de motor. **OPMERKING:** Laat de koppelingsbeugel **NIET** los wanneer u op een helling werkt. Dit laat de machine vrij rondrijden en kan het de helling doen afrijden. **OPMERKING:** De motoren van Honda zijn uitgerust met een sensor voor laag oliepeil om schade aan de motor te voorkomen. Wanneer het oliepeil laag is (d.i. de machine werkt of bevindt zich op een steile helling), dan wordt de motor uitgeschakeld. De maximale hellingshoek voor deze machine is 20°. Het lage oliepeil moet worden gecorrigeerd voordat de motor opnieuw kan worden opgestart. Raadpleeg de motorhandleiding voor meer informatie.



ONDERHOUD

PERIODIEK ONDERHOUD

Periodiek onderhoud dient in de volgende termijnen te worden uitgevoerd:

Onderhoudshandeling	leder gebruik (dagelijks)	ledere 25 uur	ledere 50 uur
Inspecteer op losse, versleten of beschadigde onderdelen.		•	
Controleer motorolie.	•		
Controleer ketting op slijtage.			•
Motor (zie motorhandleiding)			
Oliekettingen (zie smeren).		•	
Verwijder grondig alle afval uit de machine en van de tanden	•		
Controleer het koppel van de tandwielbout. Span aan tot min. 135.58 Nm (100 ft.lbs.)			•
Controleer oliepeil van de tandwielreductie.		•	
Vet de kogellagers in (zie smeren).			•

DE MOTOR MOET VLAK STAAN VOOR HET CONTROLEREN OF BIJVULLEN VAN OLIE

OPMERKING: Items in () kunnen worden teruggevonden in de Onderdelenillustratie en Lijst met onderdelen op pagina's 10-13.

VERWIJDEREN VAN TANDHASPEL (zie pagina's 12 en 13 voor Onderdelenillustratie en Onderdelenlijst)

OPMERKING: Het verwijderen van de tandhaspel is enkel nodig om een volledige tandenrij te vervangen of voor ander groot onderhoud aan de machine. Individuele tanden kunnen vervangen worden door de instructies te volgen onder VERVANGEN VAN INDIVIDUELE TANDEN.

1. Wacht tot de motor is afgekoeld en ontkoppel de bougie.
2. Verwijder de bovenste afscherming door de vier moeren te verwijderen, twee aan elke kant, die deze aan het frame bevestigen.
3. Verminder de spanning op de ketting. Zie AANPASSEN KETTINGSPANNING in deze handleiding.
4. Verwijder de vier bouten en moeren, twee aan elke kant, die de tandhaspellagers op hun plaats houden. WEES VOORZICHTIG, want de tandhaspel is zwaar en scherp. Neem uw voorzorgen om het niet te laten vallen wanneer de bouten verwijderd worden.
5. Hef de haspel op en beweeg deze zijwaarts om hem te verwijderen.
6. Vervang de oude haspel door een nieuwe.
7. Om de haspel terug in de machine te plaatsen volgt u de bovenstaande instructies in omgekeerde volgorde. Zorg ervoor dat alle montage materialen goed vastgezet worden.
8. Plaats de afscherming op de juiste plaats en herinstalleer de vier moeren die deze vastzetten.

VERVANGEN VAN INDIVIDUELE TANDEN (zie pagina's 12 en 13 voor Onderdelenillustratie en Onderdelenlijst)

1. Wacht tot de motor is afgekoeld en ontkoppel de bougie.
2. verwijder de bout en de moer die de tanden op de plaat vastzetten.
3. Vervang de tand met een nieuwe en vervang de bout en moer met een nieuwe.

OPMERKING: De tanden hebben een normale slijtage maar moeten regelmatig op tekenen van slijtage of schade worden nagekeken.

AANPASSEN RIEM- EN KETTINGSPANNING

AANPASSEN RIEMSPANNING (zie pagina's 12 en 13 voor Onderdelenillustratie en Onderdelenlijst)

1. Verwijder de bovenste afscherming (item 3) door de vier moeren (item 87) te verwijderen, twee aan elke kant, die deze aan het frame bevestigen.
 2. Zoek de bovenkant van de riemspanningsassemblage waar de koppelingskabel (item 55) op zijn plaats gehouden wordt. Een correct aangespannen riem moet de spanveer (die zich naast de spanrol bevindt) tussen 1/4"-3/8" uitrekken wanneer de koppelingsbeugel (item 54) in de rijden-positie wordt gehouden.
 3. Gebruik een 1,27 cm (1/2") moersleutel om de twee moeren, die de kabel (item 55) op zijn plaats houden, los te maken.
- Vervolgd op de volgende pagina.



AE401 Gebruikershandleiding

4. Om de riemspanning te VERHOGEN moeten deze twee moeren aangepast worden zodat de kabel (item 55) met een extra 1/4" van de van schroefdraad voorziene versteller aan de bovenzijde van de assemblage op zijn plaats gehouden wordt.
Om de riemspanning te VERLAGEN moeten deze twee moeren aangepast worden zodat de kabel (item 55) met 1/4" minder van de van schroefdraad voorziene versteller aan de bovenzijde van de assemblage op zijn plaats gehouden wordt.
5. Plaats de afscherming (item 3) op de juiste plaats en herinstalleer de vier moeren (item 87) die deze vastzetten.
6. Gebruik de machine om uw aanpassingen te testen. Herhaal indien nodig om de juiste aanpassingen te behalen. Een correct aangepaste riem zal de gekoppelde machine zonder slippen van de riem een helling van 15 graden optrekken, en zal de machine ontkoppelen en volledig stoppen wanneer de koppeling losgelaten wordt.

OPMERKING: Laat de koppeling nooit los op een helling. De machine is zwaar en zal de helling afrollen.

OPMERKING: Een versleten riem kan niet goed worden afgesteld en moet worden vervangen.

AANPASSEN KETTINGSPANNING (zie pagina's 12 en 13 voor Onderdelenillustratie en Onderdelenlijst)

1. Verwijder de bovenste afscherming (item 3) door de vier moeren (item 87) te verwijderen, twee aan elke kant, die deze aan het frame bevestigen.
2. Lokaliseer de bout (item 31, 33) en moer (item 80) die elk spanwiel aan het frame van de machine bevestigen. Een spanwiel stelt de spanning van de wielaandrijfketting in en het andere stelt de spanning op de tandaandrijfketting in.
3. Maak de bout en moer los en schuif het spanwiel (item 29) in de juiste richting.

VERHOOGDE SPANNING: Schuif het spanwiel naar achteren.

VERLAAGDE SPANNING: Schuif het spanwiel naar voren.

4. Zet de bout en moer weer vast om het spanwiel op zijn plaats te houden.
5. Plaats de afscherming op de juiste plaats en herinstalleer de vier moeren die deze vastzetten.

OPMERKING: Het te hard aanspannen van de ketting zal leiden tot vroegtijdige slijtage aan de ketting en het spanwiel. SPAN DE KETTING NIET TE HARD AAN. Een correct aangespanne ketting moet speling van 1/4"-3/8" hebben wanneer deze met de hand bewogen wordt.

VERVANGEN AANDRIJFRIEM (zie pagina's 12 en 13 voor Onderdelenillustratie en Onderdelenlijst)

1. Wacht tot de motor is afgekoeld en ontkoppel de bougie.
2. Verwijder de bovenste afscherming door de vier moeren te verwijderen, twee aan elke kant, die deze aan het frame bevestigen.
3. Schuif de riem van de motoraandrijfschijf af, en ook van de aandrijfschijf van de motoras.
4. Schuif de riem over de motoras naar de rechter motoraslager, weg van de schijf en de spanwielen.
5. Gebruik een 9/16" moersleutel om de twee bouten en moeren, die de motoraslager op zijn plaats houden, te verwijderen.
6. Hef de motoras op totdat de riem van onder de lager geschoven kan worden.
7. Schuif een nieuwe riem op zijn plaats over de motoras.
8. Zet de bouten en moeren die de motoraslager op zijn plaats houden terug en span deze aan. Zorg ervoor dat de motoras recht tussen de twee lagers komt te zitten.
9. Schuif de riem over de motoras en over zowel de motoraandrijfschijf als de aandrijfschijf van de motoras. Zorg ervoor dat de spanrol zich aan de vlakke kant van de riem bevindt.
10. Controleer op correcte riemspanning. Zie AANPASSEN RIEMSPANNING in deze handleiding.

VERVANGEN KETTING (zie pagina's 12 en 13 voor Onderdelenillustratie en Onderdelenlijst)

OPMERKING: Deze procedure werkt voor de vervanging van zowel de wielaandrijfketting als de tandaandrijfketting.

1. Wacht tot de motor is afgekoeld en ontkoppel de bougie.
2. Verwijder de bovenste afscherming door de vier moeren te verwijderen, twee aan elke kant, die deze aan het frame bevestigen.
3. Rol de machine totdat de kettingsluiting van de te vervangen ketting zich nabij het motorastandwiel bevindt.
4. Verminder de spanning op de ketting. Zie AANPASSEN KETTINGSPANNING in deze handleiding.
5. Gebruik een schroevendraaier of gelijkaardig gereedschap om de klemveer, die de kettingsluiting vastzet in de ketting, te verwijderen.
6. Nu de kettingsluiting verwijderd is kunt u de ketting van de twee tandwielen afwikkelen.
7. Leg voorzichtig de vervangingsketting op dezelfde twee tandwielen en verbind deze met de nieuwe kettingsluiting die geleverd wordt met uw vervangingsketting.
8. Herstel de spanning op de ketting.
9. Plaats de afscherming op de juiste plaats en herinstalleer de vier moeren die deze vastzetten.



AE401 Gebruikershandleiding

SMEREN

LAGERS (zie pagina's 12 en 13 voor Onderdelenillustratie en Onderdelenlijst)

1. Verwijder de bovenste afscherming door de vier moeren te verwijderen, twee aan elke kant, die deze aan het frame bevestigen.
OPMERKING: De afscherming moet enkel verwijderd worden om de motoraslagers te smeren. Alle andere lagers kunnen gesmeerd worden zonder de afscherming te verwijderen.
2. Smeer de 6 lagers in met een onder druk staande vetspuit met een standaard smeervet op lithium basis.
3. Veeg overtollig smeervet van alle lagers en onderdelen af na elke smerbeurt.
4. Plaats de afscherming op de juiste plaats en herinstalleer de vier schroeven die deze vastzetten.

KETTINGEN (zie pagina's 12 en 13 voor Onderdelenillustratie en Onderdelenlijst)

1. Verwijder de bovenste afscherming door de vier moeren te verwijderen, twee aan elke kant, die deze aan het frame bevestigen.
2. Breng een lichte laag Nr. 30 olie of een kettingsmeermiddel aan om de ketting schoon te houden en goed te laten werken.
3. Plaats de afscherming op de juiste plaats en herinstalleer de vier schroeven die deze vastzetten.

OPMERKING: Indien de machine schoongemaakt wordt met een hogedrukreiniger moeten de kettingen en lagers gesmeerd worden na elke schoonmaakbeurt.

PROBLEMEN OPLOSSEN

Probleem	Mogelijke Oorzaak	Oplossing
Motor wilt niet starten	Stop-knop uit (enkel voor Honda). Gashendel in OFF-positie. Motor niet in volledige choke-positie. Geen benzine meer. Slechte of oude benzine. Bougiekabel niet aangesloten. Vuile luchtfilter. Motoroliepeil te laag (enkel voor Honda).	Controleer de stopknoppen, gashendel, choke-positie en benzine. Sluit de bougiekabel aan. Maak de luchtfilter schoon of vervang. Of contacteer een gekwalificeerde servicetechnicus. Controleer en vul de motorolie bij.
Abnormale trillingen	Beschadigde of missende tanden. Losse hendelbouten. Losse motorbouten.	Stop het werk onmiddellijk. Vervang beschadigde of missende tanden. Draai alle losse bouten en moeren aan.
Motor maakt veel lawaai of piept	Oliepeil van de tandwielreductie is te laag	Controleer het oliepeil en vul aan volgens de handleiding van de motorfabrikant
Motor slaat af of werkt moeizaam tijdens het beluchten	U werkt op een te steile helling. Niet genoeg olie in de motor.	Werk aan een hoek van 45 graden en beweeg verticaal in plaats van horizontaal. Controleer en vul de motorolie bij.
Motor is vergrendeld, kan niet aangetrokken worden.	Er zit vuil tegen de haspel of de aandrijfriemschijven. Motorprobleem.	Trek de bougiekabel uit en verwijder het vuil. Contacteer een motoronderhoudsdealer in geval van motorproblemen.
Machine beweegt niet wanneer de gashendel ingeschakeld is.	Aandrijfriem is niet correct afgesteld. Versleten aandrijfriem. Losse of beschadigde ketting of tandwielen. Losse of beschadigde spanrollen. Beschadigde of kapotte koppelingskabel.	Zie onderhoud op pagina 7 van deze handleiding. Contacteer een gekwalificeerde servicedealer.



AE401 Gebruikershandleiding



en	English	fi	Suomi	lv	Latviešu	ru	Русский
bg	Български език	fr	Français	nl	Nederlands	sl	Slovenščina
cs	Čeština	el	Ελληνικά	no	Norsk	sk	Slovák
da	Dansk	hr	Hrvatski	pl	Polski	sv	Svenska
de	Deutsch	hu	Magyar	pt	Português	tr	Türkçe
es	Español	it	Italiano	ro	Română		
et	eesti keel	lt	Lietuvių				

en	EC Declaration of Conformity	el	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ	pl	Deklaracja zgodności UE
bg	Декларация за съответствие с европейските стандарти	hu	EU Megfelelőségi nyilatkozat	pt	Declaração de Conformidade à CE
cs	ES Prohlášení o shodě	hr	EC Deklaracija o sukladnosti	ro	Declarație de conformitate C.E.
da	EC Overensstemmelseserklæring	it	Dichiarazione di conformità CE	ru	Заявление о соответствии стандартам и нормам EC
de	EG-Konformitätserklärung	lt	EB atitikties deklaracija	sl	ES izjava o skladnosti
es	Declaración de Conformidad de la CE	lv	EK Atbilstības deklarācija	sk	Vyhlasenie o zhode
et	Eü vastavustunnistus	nl	E.G. Conformiteitsverklaring	sv	EG-försäkran om överensstämmelse
fi	EC-vaatimustenmukaisuusvakuutus	no	CE konformitetserklæring	tr	EC Uygunluk Deklarasyonu
fr	Déclaration de conformité CE				

en	Category	Aerator	el	Κατηγορία	αεριστής	pl	Kategoria	aerator
bg	Категория	аератор	hu	Kategória	Áram	pt	Categoria	aerador
cs	Kategorie	perliátor	hr	Kategorija	aerator	ro	Categorie	aerator
da	Kategori	belufter	it	Categoria	aeratore	ru	Категория	аэратор
de	Kategorie	Belüfter	lt	Kategorija	aeratorius	sl	Kategorija	aerator
es	Categoría	aireador	lv	Kategorija	aeratori	sk	Kategória	perliátor
et	Katgooria	õhusti	nl	Categorie	beluchter	sv	Kategori	luftare
fi	Kategoria	ilmastin	no	Kategori	aerator	tr	Kategori	havalandırıcı
fr	Catégorie	aérateur						

en	This is to certify that the products listed in this document meet the requirements of the European Community Law, and can carry the CE mark. These models comply with the following Directives and related Standards.
bg	Декларацията се издава в удостоверение на това, че изброените продукти съответстват на стандартите на правните норми на Европейския съюз и могат да носят знака CE. Моделите изпълняват директивите и техните стандарти, както следва.
cs	Tímto stvrujeme, že výrobky uvedené v tomto dokladu splňují požadavky zákonů Evropského společenství a mohou být označeny značkou CE. Tyto modely splňují následující směrnice a související normy.
da	Det bekræftes hermed, at de produkter, der er nævnt i dette dokument, opfylder bestemmelserne i EU-lovgivningen og kan bære CE-mærkate.
de	Hiermit wird bescheinigt, dass die in diesem Dokument aufgeführten Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen der Europäischen Gemeinschaft übereinstimmen und das CE-Zeichen tragen können. Diese Modelle erfüllen die folgenden Richtlinien sowie weitere anzuwendende Normen.
es	La presente certifica que los productos enumerados en este documento cumplen con los requerimientos de la Legislación de la Comunidad Europea, y que pueden portar la marca CE. Estos modelos cumplen con las siguientes Directrices y Estándares relacionados:
et	Kinnitame, et eespool nimetatud tooted vastavad Euroopa Ühenduse seadusandluse nõuetele ja kannavad CE-märgistust. Eespool nimetatud mudelid vastavad järgmistele direktiividele ja seotud standardidele:
fi	Vakuutamme, että tässä asiakirjassa luetellut tuotteet täyttävät Euroopan Unionin lainsäädännön asettamat vaatimukset ja voi saada CE-merkinnän. Nämä mallit täyttävät seuraavien direktiivien ja niitä koskevien standardien vaatimukset:
fr	Nous déclarons par la présente que les produits mentionnés dans le document sont conformes à la législation de la Communauté européenne et peuvent porter le marquage CE. Ces modèles sont conformes aux directives suivantes et aux normes connexes :
el	Με την παρούσα δήλωση πιστοποιείται ότι τα προϊόντα που αναφέρονται στην παρούσα πληρούν τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινωνικής Νομοθεσίας και μπορούν να φέρουν τη σήμανση CE. Τα μοντέλα αυτά συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Οδηγίες και τα σχετικά Πρότυπα.
hu	Ez annak tanúsítására szolgál, hogy e dokumentumban felsorolt termékek megfelelnek az Európai közösségi jog követelményeinek és viselheti a CE jelzést. Ezek a modellek eleget tesznek a következő irányelveknek és vonatkozó szabványoknak.
hr	Ovo je potvrda da proizvodi koji su navedeni u ovom dokumentu odgovaraju zakonima europske zajednice i da nose CE oznaku. Ovi modeli zadovoljavaju sljedeće direktive i odgovarajuće standarde.
it	Si certifica che i prodotti elencati nel presente documento soddisfanno i requisiti della legislazione della Comunità Europea e possono recare il marchio CE. Questi modelli sono conformi alle seguenti norme e direttive:
lt	Šiuo patvirtiname kad šiame dokumente paminėti produktai atitinka Europos Bendrijos įstatymų reikalavimus ir jie gali būti pažymėti CE ženklu. Šie modeliai atitinka sekančias direktyvas ir standartus.
lv	Ar šo tiek apstiprināts, ka šajā dokumentā uzskaitītie izstrādājumi atbilst Eiropas Kopienas Likuma prasībām un var tikt marķēti ar emblēmu CE. Šie modeļi atbilst šķējošajām Direktīvām un attiecīgajām Normām.
nl	Hiermee wordt gecertificeerd dat de producten die in deze lijst staan opgesomd, voldoen aan de wettelijke voorschriften van de Europese Gemeenschap en mogen worden voorzien van de CE markering. Deze modellen voldoen aan de volgende richtlijnen en bijbehorende normen:
no	Dette sertifiserer at produktene som er nevnt i dette dokumentet oppfyller kravene som stilles av EU, og at de dermed kan CE-merkes. Disse modellene tilfredsstiller følgende direktiver og relaterte standarder:
pl	Niniejszym zaświadcza się, że produkty wymienione w niniejszym dokumencie spełniają wymogi Prawa Wspólnoty Europejskiej i mogą nosić oznakowanie CE. Modele te spełniają wymogi następujących dyrektyw i powiązanych norm.
pt	O presente documento certifica que os produtos listados neste documento atendem aos requisitos das Leis da Comunidade Europeia e podem levar a marca CE. Esses modelos estão de acordo com as seguintes diretivas e padrões relacionados.
ro	Prin prezenta se atestă faptul că produsele menționate în acest document îndeplinesc cerințele de Drept Comunitar European și pot purta sigla C.E. Aceste modele sunt în conformitate cu următoarele directive și standarde asociate.
ru	Настоящим удостоверяется, что перечисленные в этом документе изделия соответствуют требованиям законов Европейского Союза и могут быть обозначены знаком CE. Эти модели отвечают требованиям следующих директив и соответствующих стандартам.
sl	To služi kot potrditve, da izdelki, ki so navedeni v tem dokumentu, ustrezajo zahtevam zakonodaje Evropske skupnosti in so lahko opremljeni z oznako CE. Ti modeli so v skladu z naslednjimi direktivami in povezanimi standardi.
sk	Týmto vyhlasujeme, že výrobky uvedené v tomto dokumente, splňajú požiadavky zákonov ES a môžu byť označené značkou CE. Tieto modely vyhovujú nasledujúcim smerniciam príslušným normám.
sv	Härmed försäkras att produkterna som finns listade i detta dokument uppfyller kraven i Europeiska gemenskapens lagstiftning och kan förses med CE-märket. Modellerna uppfyller följande direktiv och tillhörande normer.
tr	Bu belgede belirlenen ürünlerin Avrupa Birliği Yasası gereksinimlerini karşılayarak CE işareti taşıyabilmelerini onaylamak içindir. Bu modeller aşağıdaki Direktif ve ilgili Standartlarla uyumludur



AE401 Gebruikershandleiding

en Directive: 2006/42/EC	hu Irányelv: 2006/42/EC	pt Diretiva: 2006/42/EC
bg Директива: 2006/42/EC	el Οδηγία: 2006/42/EC	ru Директива: 2006/42/EC
cs Směrnice č. 2006/42/EC	hr Direktiva: 2006/42/EC	ro Directiva: 2006/42/EC
da Direktiv: 2006/42/EF	it Direttiva: 2006/42/EF	sl Direktiva: 2006/42/EF
de Richtlinie: 2006/42/EG	lt Direktyva: 2006/42/EG	sk Smernica: 2006/42/EG
es Directriz: 2006/42/EC	lv Direktīva: 2006/42/EC	sv Direktiv: 2006/42/EC
et Direktiiviga: 2006/42/EÜ	nl Richtlijn: 2006/42/EU	tr Direktif: 2006/42/EÜ
fi Direktiivi: 2006/42/CE	no Direktiv: 2006/42/EC	
fr Directives : 2006/42/CE	pl Dyrektywy: 2006/42/CE	

en Model	Guaranteed Sound Power Level	Measured Sound Power Level	Sound Pressure Level at Operator's Ear (1)	Engine Net Power	Hand/Arm Vibration (2)	Mass
bg Модел	Гарантирано ниво на звука	Измерено ниво на звука	Налигане на звука, измерено на нивото на ухото на оператора (1)	Мощност на двигателя	Вибрация на дланта и на ръката (2)	Маса
cs Model	Garantovaná hladina akustického výkonu	Změřená hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku nameraná u ucha obsluhující osoby (1)	Užitečný výkon motoru	Vibrace rukou/paží (2)	Váha
da Model	Garanteret støjniveau	Målt støjniveau	Lydtryksniveau ved brugerens øre (1)	Maskine Netto kraft	Vibration af hånd/arm (2)	Vægt
de Modell	Garantierter Schalleistungspegel	Gemessener Schalleistungspegel	Schalldruckpegel am Ohr der Bedienungsperson (1)	Motornettoleistung	Vibrationen an Hand/Arm (2)	Masse
es Modelo	Nivel garantizado de potencia acústica	Nivel medido de potencia acústica	Nivel de presión acústica en el oído del operador (1)	Potencia neta del motor	Vibración mano / brazo (2)	Masa
et Mudel	Garanteeritud helivõimsuse tase	Mõõdetud helivõimsuse tase	Helirõhu tase kasutaja kõrva juures (1)	Masin puhasvõttav	Võkumine käsi / käsivars (2)	Massi
fi Malli	Taattu äänitehotaso	Mitattu äänitehotaso	Äänenpaine taso käyttäjän korvan tasolla (1)	Moottorin nettoteho	Käden/käsivarren värinä (2)	Paino
fr Modèle	Niveau de bruit garanti	Niveau de bruit mesuré	Niveau sonore au niveau de l'oreille de l'opérateur (1)	Puissance nette du moteur	Vibrations au niveau de la main/du bras (2)	Masse
el Μοντέλο	Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος	Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος	Στάθμη ηχητικής πίεσης στο αυτί του χειριστή (1)	Καθαρή ισχύς κινητήρα	Χειροβραχιονική δόνηση (2)	Μάζα
hu Model	Garantált hangteljesítmény szint	Mért hangteljesítmény szint	Hangnyomás szint a gépekezelő fülénél (1)	Motor hasznos teljesítménye	Kéz/kar vibráció (2)	Tömeg
hr Model	Zajamčena razina snage zvuka	Izmerjena razina snage zvuka	Razina zvučnog tlaka na uhu rukovatelja (1)	Neto snaga motora	Vibracije šake/ruke (2)	Masa
it Modello	Livello acustico garantito	Livello acustico misurato	Livello di pressione acustica all'orecchio dell'operatore (1)	Potenza netta motore	Vibrazioni a mani/braccia (2)	Massa
lt Modelis	Garantuotas triukšmo lygis	Pamatuotas triukšmo lygis	Garso spaudimo lygis įrangos naudotojui (1)	Variklio bendras galingumas	Rankenos vibracija (2)	Masė
lv Modelis	Garantētais skaņas jaudas līmenis	Izmērītais skaņas jaudas līmenis	Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss (1)	Dzinēja neto jauda	Rokas/pleca vibrācija (2)	Masa
nl Model	Gegarandeerd geluidsdrumniveau	Gemeten geluidsdrumniveau	Geluidsdrumniveau bij het oor van de gebruiker (1)	Netto motorvermogen	Trilling van hand/arm (2)	Mass
no Modell	Garantert lydstyrkenivå	Målt lydstyrkenivå	Lydtrykk-nivå ved operatørens øre (1)	Motorens netto krefter	Hånd/arm-vibrasjon (2)	Masse
pl Model	Gwarantowany poziom mocy akustycznej	Zmierzony poziom mocy akustycznej	Poziom ciśnienia akustycznego w uchu operatora (1)	Moc netto silnika	Drgania ręki/ramienia (2)	Masa
pt Modelo	Nível de potência de som garantido	Nível de potência de som medido	Níveis de pressão do som no ouvido do operador (1)	Potência útil do motor	Vibração na mão/braço (2)	Massa
ro Model	Nivel de zgomot garantat	Nivel de zgomot măsurat	Nivel de presiune acustică la urechea operatorului (1)	Putere netă motor	Vibrație mână/braț (2)	Masă
ru Модель	Гарантированный уровень звуковой мощности	Измеренный уровень звуковой мощности	Уровень звукового давления на месте оператора (1)	Полезная мощность двигателя	Интенсивность вибрации на ладонях/руках (2)	Вес
sl Model	Zajamčena raven zvočne moči	Izmerjena raven zvočne moči	Raven zvočnega tlaka pri užesu uporabnika (1)	Izhodna moč motorja	Tresljaji na rokah (2)	Masa
sk Model	Zaručená hladina akustického výkonu	Nameraná hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku pôsobiaceho na ucho obsluhy (1)	čistý výkon motora	Ruka/Rameno Vibrácia (2)	Masa
sv Modell	Garanterad ljudeffektnivå	Uppmätt ljudeffektnivå	Ljudtrycksnivå vid operatörens öra (1)	Motoreffekt netto	Hand-/ armvibrationer (2)	Massa
tr Model	Garantili Ses Gücü Seviyesi	Ölçülen Ses Gücü Seviyesi	Operatörün Kulağındaki Ses Basınç Seviyesi (1)	Makine Net Gücü	El/Kol Titre şimi (2)	Ağırlık
AE401	100 dB(A)	99 dB(A)	79 dB(A)	2.98 kW	2.97 m/s ²	110 kg
AE401V	100 dB(A)	99 dB(A)	79 dB(A)	4.1 kW	2.97 m/s ²	110 kg

(1) ISO 5395-1:2013 F.7 (EN 4871:1996)
(2) ISO 5395-1:2013 G.8 (EN 12096:1997, D.1)



AE401 Gebruikershandleiding

en	Manufacturing Place / Keeper of Documentation	el	Τόπος κατασκευής / Υπεύθυνος τήρησης αρχείων τεκμηρίωσης	pl	Miejsce produkcji / Osoba odpowiedzialna za przechowywanie dokumentów
bg	Място на производство / Архивар	hu	Gyártás helye / A dokumentáció őrzője	pt	Local de Fabrico / Responsável pela Documentação
cs	Místo výroby / Držitel dokumentace	hr	Mjesto proizvodnje / Čuvar dokumentacije	ro	Loc de fabricație / Păstrător documentație
da	Fremstillingssted / Indehaver af dokumentationen	it	Sede di produzione / Archiviatore di documentazione	ru	Место производства / Владелец документации
de	Herstellungsort / Verantwortlicher für die Dokumentation	lt	Pagaminimo vieta / Dokumentacijos turėtojas	sl	Kraj izdelave / Hranitelj dokumentacije
es	Lugar de manufactura / Guardián de documentación	lv	Ražošanas vieta / Dokumentācijas glabātājs	sk	Miesto výroby / Dokumentácia majiteľa
et	Valmistamiskoht / Dokumentatsiooni hoidja	nl	Productieplaats / Documentatiebeheerder	sv	Tillverkningsplats / Dokumentförvaring
fi	Valmistuspaikka / Asiakirjojen haltija	no	Produksjonssted / Dokumentasjonsholder	tr	Üretim Yeri / Doküman Sorumlusu
fr	Lieu de fabrication / Personne chargée de conserver la documentation				

1803 S.W. Jefferson
Lees Summit, MO 64063-
0308 USA

Jeroen Engelen
Schepersweg 4a 6049CV
Herten, NL

Ted Melin
Engineering Manager

Onderdeel nr. 360194
Herziening: F100515A

10/05/2015